SARAH FONS

Bedfordshire, UK
| sarahfonspro@outlook.com | www.linkedin.com/in/sarah-fons-605943b6 | +447927308139

PROFILE

EN–FR Translation graduate (pending results) with three years of localisation QA experience. Skilled in translation, proofreading, MT post-editing, and CAT tools. Focused, adaptable, and quality-driven.

EDUCATION & QUALIFICATIONS

London Metropolitan University - Bachelor`s degree Translation 2023 to 2026

WORK EXPERIENCE

Translation reviser / proofreader (internship) | Beaches and Trails Publishing Feb 2026 to Mar 2026

Independent Canadian press based in Sherbrooke, Quebec.

- Revised and proofread EN to FR YA fantasy novels´ translation for clarity, consistency, and linguistic accuracy.
- Edited authors´ newsletters and retailer book descriptions to improve readability and coherence.
- Revised over 300,000 words across two connected YA fantasy series.
- Created an EN-FR glossary and a style guide highlighting common MT/AI translation issues to support future revisions and ensure consistency across the series.

MT post-editor (BA programme) | PrEPster Feb 2025 to May 2025

Website providing information on HIV Prep

- English to French machine translation post-editing of updated content for the PrEPster website, completed as part of BA Translation coursework.
- Ensured accurate and clear English to French translation of updated PrEP content for French-speaking website users.

Translator (Volunteer) | Proz Pro Bono Jun 2024 to Present

Provides free language services in a wide range of humanitarian sectors

- Translation of news articles for Progressive International and documents for various organisations
- Delivered 15,000+ words of volunteer translation work

MT-post editor (volunteer) | Action Translate Oct 2023 to Dec 2023

Volunteer translation services for NGOs

- Completed MTPE tasks for IFRC Limitless Academy as part of a volunteer project

French LQA game tester | Testronic Labs Oct 2022 to Present

QA testing and localisation company

- Testing video games in French, identifying linguistic, cultural, contextual and implementation issues.
- Proofread in-game text and reported bugs clearly and efficiently
- Performed occasional EN→FR translation tasks

LANGUAGES

- French (native)
- English (fluent)

SKILLS

- Translation / Proofreading / MTPE
- CAT tools: PhraseTMS, BureauWorks
- Attention to details; Critical thinking; Communication

INTERESTS

Literature, gaming